

THÉÂTRE / DANSE / CIRQUE

FESTIVAL  
**PARIS**  
**L'ÉTÉ**

ARTS, SCENES & SUN

DU 17 JUILLET  
AU 5 AOÛT  
2017





Je suis très heureuse que le festival Paris Quartier d'Été franchisse cette année une nouvelle étape, en devenant Paris l'Été. En poursuivant et en amplifiant le projet de départ, il offrira à tous les Parisiens et amoureux de Paris des expériences artistiques d'exception au cœur de l'été.

Emmené cette année par une nouvelle direction – de grande qualité, et qui a fait ses preuves au Monfort – le festival saura à nouveau allier exigence et accessibilité, démocratisation et innovation, tradition et création. Inscrits dans l'espace public, les spectacles proposés seront autant de manière d'ouvrir des points de vue surprenants et inattendus sur notre Ville. Dans des lieux prestigieux ou plus secrets, ils permettront de libérer notre imagination, de métamorphoser notre environnement familier, de bouleverser nos perspectives.

En outre, je salue un évènement qui porte pleinement mes ambitions pour Paris en matière culturelle. En multipliant les arts (théâtre, danse, musique, cirque ...), en programmant des auteurs confirmés autant que des talents à découvrir, des artistes français comme étrangers, ce festival valorise le dialogue, l'éclectisme, la pluridisciplinarité.

Placé sous le signe de l'ouverture, le festival est une invitation à la découverte partagée. Je salue en particulier la volonté d'aller à la rencontre des personnes les plus fragiles et isolées, celles qui sont tenus à distance de la culture – une distance financière, géographique, symbolique. En offrant des spectacles gratuits, dans une ambiance chaleureuse et festive, Paris l'Été incarne aussi avec éclat cette même priorité : rendre l'art accessible à tous les citoyens. Enfin, en se déployant à Paris mais aussi dans toute l'Île-de-France, en travaillant sur la Région parisienne comme espace quotidien autant que comme espace rêvé, Paris l'Été contribue à créer des échanges au sein de la métropole et ainsi à construire le Grand Paris.

Plus que jamais, quand le vivre-ensemble est fragilisé, quand certains attisent la haine de l'autre et le repli sur soi, nous devons faire rayonner la culture à Paris. C'est ainsi que nous bâtirons une ville toujours plus attractive, libre et solidaire.

Ce sont les arts qui nous font appréhender et dépasser le réel, qui constituent notre histoire autant que notre avenir, qui créent du lien – entre les individus, entre les territoires, entre les cultures. À toutes et à tous, je souhaite de belles rencontres artistiques, et un Paris l'Été inoubliable.

Anne Hidalgo Maire de Paris



Créée en 1990 sur l'impulsion de Jack Lang, ministre de la Culture et de la Communication, le festival «Paris Quartier l'Eté» s'est donné pour mission d'investir le territoire parisien et francilien, en proposant pendant la période estivale une programmation artistique et culturelle pluridisciplinaire ouverte à tous les publics.

Pour leur première édition de «Paris l'été», Laurence Magalhaes et Stéphane Ricordel, codirecteurs, proposent un festival résolument ouvert sur de nouveaux territoires, des lieux connus ou atypiques, défendant un idéal de culture pour tous.

Ils signent une programmation ambitieuse ouverte à la diffusion de formes artistiques singulières, offrant des expériences sensibles et poétiques à l'adresse de tous les publics.

L'attention du ministère de la Culture se porte en particulier sur la présence de la danse et des arts contemporains du mouvement, ainsi que sur des partenariats renouvelés avec des Etablissements publics nationaux et d'autres institutions culturelles.

La direction régionale des affaires culturelles d'Ile-de-France salue la qualité et la nouvelle dynamique données à ce projet, qui prend naturellement place dans l'espace des territoires du Grand Paris.

Bon festival !

**Nicole Da Costa** Directrice régionale  
des affaires culturelles d'Ile-de-France



En 2017, Paris Quartier d'été sera le Festival Paris l'été

En juin dernier, la Seine monte, déborde de son lit. Le record de la célèbre crue de 1910 n'est pas atteint mais tout est sens dessus-dessous à Paris. Il y a dans l'air comme un parfum de catastrophe... Et pourtant, à la veille de l'été, de nombreux parisiens et franciliens se sont attroupés aux abords du fleuve. L'envie de voir ce qui se passait, d'observer ce surgissement, de saisir des images incongrues.

Soudain, la Seine est devenue spectacle.

Alors qu'il suscite désormais tant de méfiance et de crainte, l'espace public s'est tout à coup transformé en un espace de spectacle. La montée du fleuve ne représentait plus seulement un risque, c'était aussi une trêve amusante. Cette poésie n'a fait oublier à personne la sombre période dans laquelle nous vivons, mais elle était comme une bouffée d'air frais. Quelques semaines après notre nomination, cet événement coïncidait, dans nos esprits, avec cette ambition première, que nous souhaitons poursuivre aujourd'hui : offrir à tous les parisiens, franciliens, visiteurs français ou étrangers, la possibilité de vivre une expérience artistique inattendue en période estivale. Avec et grâce aux artistes, il nous faut cultiver la joie et l'insolite, créer les conditions de la rencontre et de l'étonnement, et toujours à l'attention des différents publics.

En investissant les monuments, les rues, les places, les parcs et le lycée Jacques Decour, nous souhaitons aller à la rencontre de tous les publics et convaincre en particulier les plus isolés. C'est aussi l'occasion pour chacun de développer un nouveau rapport à l'espace urbain. Nous voulons faire de ce festival un jeu entre différentes perceptions, individuelles et collectives, une passerelle entre le Paris et sa région quotidiens et le Paris et sa région iconiques.

En 2017, Paris quartier d'été sera le Festival Paris l'été, une façon pour nous d'être dans la continuité du travail mené depuis vingt-sept ans tout en insufflant une nouvelle dynamique. Théâtre, danse, cirque, arts dans la rue, musique,... s'empareront de lieux connus ou atypiques, en intérieur comme en extérieur, dans un esprit festif et convivial. Notre souhait est d'accueillir tous les publics sans exception, qu'ils soient sensibilisés ou non à la culture. Des artistes français ou étrangers, émergents ou confirmés, vous inviteront à participer à la construction d'œuvres, à déambuler dans l'espace urbain, et à tisser des opportunités de rencontres et d'échanges. Non ! La culture n'est pas indispensable, elle est essentielle. Pour créer du lien et garantir les conditions de nos libertés dont nous avons plus que jamais besoin. L'oublier ne fait que renforcer les fractures de la société, contre lesquelles nous nous devons de rester vigilants.

Vivre ensemble des moments qui nous rassemblent au-delà des groupes, des clans, hors de l'espace marchand : un idéal de culture publique ! Nous vous donnons rendez-vous cet été, à partir du 17 juillet 2017.

A très vite,

**Laurence de Magalhaes et Stéphane Ricordel** codirecteurs

FLOOR ON FIRE BATTLE OF STYLES	6	LE ROSSIGNOL NICOLAS BOUCHAUD & SONIA WIEDER-ATHERTON	30
LA VILLE ÉPHÉMÈRE OLIVIER GROSSETÊTE	8	PLAY SIDI LARBI CHERKAOUI & SHANTALA SHIVALINGAPPA	32
D'UNE COUR À L'AUTRE	10	DJ SET « SUR ÉCOUTE » MATHIEU BAUER	34
SIDEWAYS RAIN CIE ALIAS	12	HANSEL & GRETEL LA CORDONNERIE	36
LA ESTUPIDEZ TRANSEQUINQUENNAL	14	BAL PULSE JOHAN AMSELEM	38
IMMORTELS CIE ADHOK	16	TASCABEAT DO ROSARIO OQUESTRADA	40
ÉCHAPPÉES BELLES CIE ADHOK	18	LES TROIS MOUSQUETAIRES COLLECTIF 49701	42
L'ÉTRANGE HISTOIRE DE ... IGOR MENDJISKY	20	BALABALA EKO SUPRIYANTO	44
LE SYNDROME DE CASSANDRE YANN FRISCH	22	RIEN N'EST MOINS SÛR... COLLECTIF DE LA BASCULE	46
PROJET FANTÔME ETIENNE SAGLIO	24	BAL TRAP LA CONTREBANDE	48
LA CABANE AUX FENÊTRES & LA MARCHÉ MATHURIN BOLZE	26	DUO MIRAL BAPTISTE FERRANDIS & CLIMÈNE ZARKAN	50
BACH SONIA SHANTALA SONIA WIEDER-ATHERTON & SHANTALA SHIVALINGAPPA	28	CONFESSE SÉBASTIEN GINDRE	52



## SOIRÉE D'OUVERTURE

DANSE - CRÉATION

### FLOOR ON FIRE BATTLE OF STYLES

*Floor on Fire*, c'est la rencontre inédite des plus grandes compagnies de danse, tous styles confondus !

Sur le principe d'un battle de hip-hop, où les groupes de danseurs s'affrontent en présence du public, des danseurs classiques, contemporains, de breakdance, des circassiens vont essayer de prendre le dessus sur leur adversaire en faisant la démonstration de leur talent. Un jury d'experts choisira, avec l'appui du public, ceux qui auront la chance d'accéder au round suivant.

Présenté à plusieurs reprises en Allemagne ainsi qu'à la 17<sup>ème</sup> Biennale de la Danse de Lyon, *Floor on Fire* rencontre, à chacun de ses passages, un immense succès auprès des spectateurs.

Dans le cadre du Festival Paris l'été, vous pourrez découvrir des compagnies prestigieuses : les danseurs du Ballet Preljocaj, les danseurs du Ballet de Dresde, le groupe hip-hop allemand The Saxonz, ainsi que quatre acrobates circassiens.

En coréalisation avec **Radio France**

LUNDI 17 JUILLET À 20H30  
AUDITORIUM DE RADIO FRANCE • PARIS 16<sup>ÈME</sup>

2H  
TOUT PUBLIC / TARIF A

Avec Matias Pilet, Dimitri Jourde, William Thomas... (acrobates circassiens) / Francesco Ricci, Joseph Hernandez, Ilaria Ghironi, Alice Mariani (Ballet de Dresde) / Clara Freschel, Émilie Lalande, Baptiste Coissieu, Jean-Charles Jousni (Ballet Preljocaj) / Felix «Rossi» Roßberg, Alexander «Kelox» Miller, Robby «Easy One» Schlabs, Holger «Killian» Köhler (The Saxonz)



---

DU 17 AU 30 JUILLET

PLACE DE LA FONTAINE AUX LIONS, LA VILLETTE • PARIS 19<sup>ÈME</sup>

HORAIRES DES ATELIERS ET DE L'ÉLEVATION DES CONSTRUCTIONS SUR [PARISLETE.FR](http://PARISLETE.FR)  
GRATUIT / DÈS 9 ans (pour les groupes d'enfants plus jeunes, min. 1 adulte pour 5 enfants)

PROJET PARTICIPATIF

## LA VILLE ÉPHÉMÈRE

### CONSTRUCTIONS MONUMENTALES EN CARTONS

#### OLIVIER GROSSETÊTE

---

À Mexico, Sydney, Helsinki... et aujourd'hui pour la 1<sup>ère</sup> fois à Paris. Au gré de ses voyages, le plasticien Olivier Grossetête imagine de gigantesques sculptures en carton d'emballage, dont certaines peuvent atteindre 25 mètres de haut et peser plus d'1 tonne. Ces constructions, conçues spécifiquement pour chaque lieu, donnent au public l'occasion de vivre une expérience artistique et humaine inédite : se réunir pour bâtir ensemble, sans grue ni machine, une architecture utopique et éphémère. Habitants, touristes, passants, petits et grands, tous sont invités à cette performance qui repose uniquement sur l'énergie et les bras des participants ! Depuis l'assemblage des premières boîtes en carton jusqu'à la destruction finale de l'œuvre, c'est la force du collectif qui donne corps à ce qui était, au départ, un « rêve de gamin ».

Avec le soutien de **RAJA** et **Smurfit Kappa France**  
En coréalisation avec **La Villette**

---

**VENEZ PARTICIPER À LA CONSTRUCTION DE LA VILLE ÉPHÉMÈRE !**  
Des ateliers seront organisés tous les jours sous le péristyle de la Grande Halle pour préparer les constructions qui seront élevées place de la Fontaine aux lions. Lors du dernier week-end, vous pourrez apprécier la performance d'Antoine Le Menestrel, qui escaladera à mains nues et jusqu'au sommet les structures créées par les participants.

Pour participer à cette formidable aventure, contactez-nous dès à présent à l'adresse suivante : [publics@parislete.fr](mailto:publics@parislete.fr)

Bien entendu, si vous préférez nous rejoindre à l'improviste, vous êtes à tout moment les bienvenus ! Que vous veniez seul, à deux, en famille ou en groupe, il y aura toujours quelque chose à faire sur ce chantier utopique.



18 ET 19 JUILLET  
 COUR CARRÉE DU MUSÉE DU LOUVRE • PARIS 1<sup>ER</sup>  
 ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION

## LE FESTIVAL D'AVIGNON À PARIS !

### D'UNE COUR À L'AUTRE

Deux journées et soirées inédites et gratuites pour assister à des représentations filmées et présentées dans la Cour d'honneur du Palais des papes. Allongés dans des transats, venez savourer une sélection d'œuvres qui ont marqué les spectateurs...

En partenariat avec **le musée du Louvre, la Compagnie des Indes, le Festival d'Avignon, ARTE** et **Supervision**

#### LE 18 JUILLET

11h00 **Médée** (2000)  
 de Jacques Lassalle  
 durée : 1h10

16h00 **Les Damnés** (2016)  
 de Ivo van Hove  
 durée : 2h10

19h00 **Les Pieds dans l'eau** (1995)  
 de Jérôme Deschamps et  
 Macha Makeïeff  
 durée : 1h30

22h00 **Inferno** (2008)  
 de Romeo Castellucci  
 durée : 1h50

#### LE 19 JUILLET

11h00 **Les Pieds dans l'eau** (1995)  
 de Jérôme Deschamps et  
 Macha Makeïeff  
 durée : 1h30

16h00 **Inferno** (2008)  
 de Romeo Castellucci  
 durée : 1h50

19h00 **Les Damnés** (2016)  
 de Ivo van Hove  
 durée : 2h10

22h00 **La Fiesta** (création 2017)  
 de Israel Galván  
 durée : 1h30  
 (En direct avec ARTE)

(Programmation sous réserve de modifications)



---

DU 19 AU 22 JUILLET À 21H30  
SCÈNE EXTÉRIEURE DU LYCÉE JACQUES DECOUR • PARIS 9<sup>ÈME</sup>

1H  
TARIF B

---

12

DANSE

## SIDEWAYS RAIN CIE ALIAS - GUILHERME BOTELHO

---

Quatorze danseurs, des hommes et des femmes, marchent, courent, tombent, se rencontrent, se relèvent, disparaissent et renaissent. Mus par la même force vitale, invisible, ils semblent tous aller infatigablement en avant. Mais vers quoi ? Vers un destin qui glisse sous leurs pieds. Du rocher à la vague, du frémissement d'une cellule au mouvement d'une comète, du premier cri du bébé au vieillard, le chorégraphe Guilherme Botelho dépeint, strate après strate, une grande fresque de la vie. Sur une musique électro du mexicain Murcof, c'est la naissance de l'univers, sa marche, son déclin et son possible recommencement que nous donnent à voir les danseurs de la compagnie Alias, avec une énergie impressionnante. Un spectacle dédié tout entier au pur mouvement, où l'exploit physique et le propos artistique ne font qu'un.

**Un spectacle de danse époustoufflant.**

Gilles Renault, Libération

**Hypnotique. Saisissant. Opressant. Fascinant.**

Le Temps

Avec Stéphanie Bayle, Rémi Benard, Fabio Bergamaschi, Stanislav Genadiev, Erik Lobelius, Philia Maillardet, Alessandra Mattanan, Ismaël Oiartzabal, Julien Ramade, Claire Marie Ricarte, Adrian Rusmali, Candide Sauvaux, Nefeli Skarnea, Christos Strinopoulos / Chorégraphie : Guilherme Botelho / Assistant : Madeleine Piguet Raykov / Scénographie : Guilherme Botelho, Stefanie Liniger, Gilles Lambert / Musique originale : Murcof / Création lumières : Jean-Philippe Roy / Costumes : Marion Schmid d'après Julia Hansen / Technique : Alex Kurth

13





---

DU 19 AU 21 JUILLET À 20H  
THÉÂTRE PARIS VILLETTE • PARIS 19<sup>ÈME</sup>  
3H AVEC ENTRACTE  
TARIF B

THÉÂTRE

## LA ESTUPIDEZ TRANSQUINQUENNAL RAFAEL SPREGELBURD

---

Dans la banlieue de Las Vegas, sur la route, des motels, tous à peu près identiques. Vingt-cinq personnages, interprétés par cinq acteurs, vont se croiser jusqu'à se télescoper. La Estupidez (La Connerie) s'inscrit dans un cycle de sept pièces sur les vices modernes, écrit par le dramaturge argentin Rafael Spregelburd. Il y décrit un monde en quête de sens et d'argent, qui tourne à vide, hésitant entre le chaos et l'ordre, le hasard et la destinée.

Dans un mélange de formes et de genres allant de la parodie de série TV au road movie fébrile, de clichés en mythes, La Estupidez ne connaît pas de mesure ! Pas plus que le collectif belge Transquinquennal qui développe, de spectacle en spectacle, une réflexion corrosive et sans concession sur notre époque. Une prouesse de jeu sur fond d'interprétations délirantes et de situations renversantes...

En partenariat avec **le Théâtre Paris Villette**

On a l'impression d'avoir assisté à une «aventure» théâtrale non seulement physique mais esthétique de très haut niveau, avec un bonheur d'écoute renouvelé.

Christian Jade, RTBF

Texte : Rafael Spregelburd / Traduction : Marcial Di Fonzo Bo et Guillermo Pisani / Avec Bernard Breuse, Miguel Decleire, Kristien De Proost, Pierre Sartenaer, Mélanie Zucconi / Dramaturgie : Stéphane Olivier / Scénographie et costumes : Marie Szersnovicz / Assistanat à la scénographie : Anette Hirsch / Technique et lumière : Laurence Halloy, Bart Luypaert / Management : Brigitte Neervoort



IMMORTELS  
EST ÉCRIT EN DEUX PARTIES,  
CHACUNE EXISTANT  
ISOLEMENT.  
MAIS VOIR LES DEUX,  
C'EST MIEUX !

THÉÂTRE DANSÉ

## CARTE BLANCHE À LA COMPAGNIE ADHOK

La Cie Adhok développe un langage poétique dans l'espace public avec humour et sensibilité, proche de la danse-théâtre, mêlant émotions fortes et rires francs. Pour l'édition 2017 du Festival Paris l'été, elle nous propose quatre spectacles émouvants et résolument optimistes, deux sur la jeunesse, deux autres sur la vieillesse.

### IMMORTELS

Qu'est-ce qu'être jeune aujourd'hui ? Ils sont neuf, entre 20 et 30 ans, dans cette période de transition entre l'enfance et l'âge adulte. Comment s'orienter quand on nous dit qu'on a l'avenir devant soi mais que l'horizon est bouché ? Que tout est possible alors que tout semble difficile ? Une free party qui dérape et voilà leur histoire qui défile : les premiers pas hors du nid, la fête, les rencontres, la découverte de soi et des autres... Deux formes sensibles et drôles qui se font l'écho de ces interrogations, avec l'envie d'y voir plus clair et de réouvrir des horizons.

#### LE NID (PARTIE 1)

Ils sortent tout juste la tête hors de leur nid, perchés à trois mètres du sol. Ils découvrent des yeux l'étendue du monde. Leurs ailes sont encore frêles. Mais que se passe-t-il quand l'oisillon quitte le nid ? Qui sait, au moment de se jeter dans le vide, ce qui se passera à terre ?

#### L'ENVOL (PARTIE 2)

À présent, ils ont quitté le nid. Ils ont les ailes bien déployées et l'envie d'aller voir plus loin et plus haut. Ils veulent se faire une place dans ce si vaste monde. Mais quand le vent souffle fort, dans quelle direction aller ? Faut-il attendre que la tempête se calme ou prendre le risque de l'envol ?

#### LE NID

19, 21 ET 23 JUILLET À 22H  
LYCÉE JACQUES DECOUR • PARIS 9<sup>ÈME</sup>  
TOUT PUBLIC / TARIF C / 1 H

#### L'ENVOL (DÉAMBULATION)

20, 21 ET 23 JUILLET À 16H  
RUE PAUL BELMONDO • PARIS 12<sup>ÈME</sup>  
TOUT PUBLIC / GRATUIT / 40 MIN

ECHAPPÉES BELLES  
EST ÉCRIT EN DEUX PARTIES,  
CHACUNE EXISTANT  
ISOLÉMENT.  
MAIS VOIR LES DEUX,  
C'EST MIEUX !



### ISSUE DE SECOURS (DÉAMBULATION)

20, 22 ET 23 JUILLET À 18H

RUE PAUL BELMONDO • PARIS 12<sup>ÈME</sup>

TOUT PUBLIC / GRATUIT / 40 MIN

### POINT DE FUITE

20 ET 22 JUILLET À 22H

LYCÉE JACQUES DECOUR • PARIS 9<sup>ÈME</sup>

TOUT PUBLIC / TARIF C / 1 H

## THÉÂTRE DANSÉ

# ÉCHAPPÉES BELLES

La population française vieillit, nous dit-on. Mais, au-delà des courbes démographiques, la réalité sensible de ce phénomène est difficile à appréhender. Hormis des marqueurs biologiques, qu'est-ce qu'être vieux ? Est-ce l'âge qui suffit à déterminer une frontière ? Vieillirons-nous selon le même modèle que nos aînés ? Dans ces deux formes drôles et tendres, sept interprètes d'âge mûr (entre 60 et 80 ans) explorent les bribes de leur propre passé pour mieux questionner l'avenir, avec une immense générosité.

### ISSUE DE SECOURS (PARTIE 1)

Ils sont sortis par erreur d'une maison de repos. La porte de secours était entrebâillée, alors pourquoi ne pas tenter l'aventure ? Partir et se reconnecter à la vie qui palpète, avec le cœur qui bat la chamade. Si les gestes sont maladroits, l'allure fragile, la mémoire vacillante, qu'est-ce qui empêche de se sentir là, tout de suite, totalement vivant ?

### POINT DE FUITE (PARTIE 2)

Cette fois, ils sont regroupés autour d'un arbre lumineux et revisitent les moments forts de leur vie. Que reste-t-il de l'enfance, de l'amour, des blessures et des espoirs, quand le corps vous rappelle que le temps a passé ? Et si, avec une certaine dose d'humour, on pouvait renaître à tout âge ?

#### IMMORTELS

Un spectacle de Doriane Moretus et Patrick Dordoigne / Avec Eliot Maurel, Inès Grunenwald, Jonathan Aubart, Jacob Auzanneau, Laurène Thomas, Mattia Maggi, Nathan Chouchana, Tom Verschueren, Yoanna Marilleaud / Régie : Achil Bras / Sonorisation : François Hubert / Diffusion et communication : Asilys Deymarie / Administration : Les Thérèses / Costumes : Mélanie Clenet et Fabienne Desfleches / Création lumière : Julien Barbazin / Création décor : Yanosh Hrdy et Magali Castellan / Assistant : Guillaume Servely / Avec la complicité de Décor Sonore

#### ÉCHAPPÉES BELLES

De Doriane Moretus et Patrick Dordoigne / Avec Christiane Collard, Françoise Loreau, Irène Palko, Claudette Walker, Dominique Gras, Wolfgang Kleinertz, Guy Delamarque / Régie : Achil Bras et William Defresnes / Sonorisation : Erwan Quintin et Guillaume Patissier / Scénographie lumineuse : TILT / Costumes : Fabienne Desfleches, Mélanie Clenet et Caroline Briemel / Diffusion : Asilys Deymarie / Administration : Les Thérèses



---

DU 19 AU 22 JUILLET À 19H  
THÉÂTRE DU LYCÉE JACQUES DECOUR • PARIS 9<sup>ÈME</sup>  
2H  
TOUT PUBLIC / GRATUIT

---

20

THÉÂTRE - CRÉATION

## L'ÉTRANGE HISTOIRE DE L'ENFANT NOMMÉ K. IGOR MENDJISKY avec les étudiants de l'École Supérieure d'Art Dramatique

---

Arrivé la nuit dans un village anonyme, K., un apprenti réalisateur qui dit avoir été recruté par le Château, se trouve confronté à une administration aux voies impénétrables. Le jeune K. chemine dans le village jusqu'à l'épuisement, croyant percer à chaque étape le mystère d'un pouvoir qui se tient caché... La réalisation de son projet dépend du Château. Cet édifice surplombe le village et en abrite toute l'administration. Investi d'une autorité que personne ne mesure vraiment, il trône sur le destin de tous ses habitants. Kafka a laissé « *Le Château* » inachevé, et K dans une errance perpétuelle. À travers cette adaptation libre, nous tenterons avec les élèves sortant de l'École Supérieure d'Art Dramatique de la ville de Paris (ESAD), de trouver une fin, une embrasure, une porte de sortie...

### CYCLE ESAD / PSPBB

Notre désir est d'accompagner chaque année les étudiants d'une école d'art à différentes étapes de leur parcours. À travers le festival, il est aussi essentiel que nous soyons des « passeurs culturels », attentifs aux nouvelles générations et à ses talents. En 2017, le metteur en scène Igor Mendjisky présentera une création avec les étudiants en dernière année de l'ESAD. Nous retrouvons également des anciens étudiants de l'école, aujourd'hui devenus comédiens professionnels, dans *Immortels* et *Échappées Belles* (voir p.18 à 21). Certains étudiants seront également impliqués à différents endroits de la vie du festival.

Mise en scène et adaptation : Igor Mendjisky / Avec Lymia Vtte, Maxime Atmani, Benjamin Becasse Pannier, Mathias Bentahar, Eugénie Bernachon, Baudoin Cristoveanu, Lucas Dardaine, Marion Dejardin, Hugo Klein, Laurianne Loisel, Coralie Meride, Alex Mesnil, Julien Moreau, Pauline Murriss, Morgane Vallée / Lumières : Stéphane Deschamps / Costumes : May Katrem Vidéo : Yannick Donet / Scénographie : Claire Massard et Igor Mendjisky

21



---

DU 20 AU 29 JUILLET (RELÂCHES LES 23, 24) À 20H30

LE MONFORT • PARIS 15<sup>ÈME</sup>

1H10

TOUT PUBLIC DÈS 14 ANS / TARIF B

CLOWN - MAGIE

## LE SYNDROME DE CASSANDRE YANN FRISCH

---

S'agit-il vraiment d'un clown ? Son nez est gris. Engoncé dans son manteau noir, il erre seul dans la pénombre et mange convulsivement ses bananes les unes après les autres. Avec ses cheveux et sa barbe hirsute, il aurait plutôt l'air d'un père grec ou d'un clochard. C'est une véritable tragédie que vit le clown selon Yann Frisch. Comme Cassandra, dont personne ne croyait les prophéties, il aimerait qu'on le prenne au sérieux. Mais il est à jamais condamné à vivre « comme une blague à deux pattes ». Le rire du spectateur, symptôme de cette tragi-comédie, est à la fois sa nourriture et son drame. Yann Frisch et son complice Raphaël Navarro, autre surdoué de la mystification, nous entraînent dans un univers sombre, à la croisée de l'illusionnisme, du théâtre d'objet et du clown. Un spectacle grinçant et drôle, qui en déroutera plus d'un...

En partenariat avec **Le Monfort**

Créant peu à peu un curieux malaise, Yann Frisch est doué.  
Il sait à merveille déranger, déstabiliser.

Fabienne Pascaud, Télérama

Un OTNI (objet théâtral non identifié) qui est une pépite,  
avec tout ce qu'il faut pour devenir un spectacle « culte »,  
comme on dit. Drôle, méchant et grinçant juste ce qu'il  
faut, poétique, absurde et libre.

Fabienne Darge, Le Monde

Écriture, Interprétation, Conception magie : Yann Frisch / Co Écriture, Conception Magie : Raphaël Navarro / Dramaturgie : Valentine Losseau / Création lumière : Elsa Revol / Regard extérieur clown : Johan Lescop / Régie générale : Yannick Briand / Régie Plateau : Claire Jouët - Pastré, Zoé / Bouchicot / Scénographie, costumes : Claire Jouët - Pastré / Construction marionnette : Johanna Elhert / Construction : Bernard Painchault / Production : Fanny Fauvel



---

25, 26 ET 27 JUILLET À 22H  
PARC GEORGES BRASSENS • PARIS 15<sup>ÈME</sup>  
30 MIN  
TOUT PUBLIC / GRATUIT

MAGIE

## PROJET FANTÔME ÉTIENNE SAGLIO

---

Étienne Saglio se confronte au réel des espaces publics pour y créer un moment de fiction onirique et de rêverie poétique. Sa créature volante, volume évanescent en forme d'âme errante venue d'un autre monde, se déplace en chorégraphie dans les airs. Tour à tour ondulante et rapide, douce et électrique, diaphane et translucide, elle se métamorphose en quelques mouvements en créature aquatique des abysses. Puis retrouve soudainement la légèreté aérienne d'un fantôme romantique classique, nimbé dans ses draps de soie. Organique et vivant, aussi minimaliste que spectaculaire, ce fantôme a sa vie propre et nous entraîne dans une incroyable aventure chorégraphique en apesanteur.

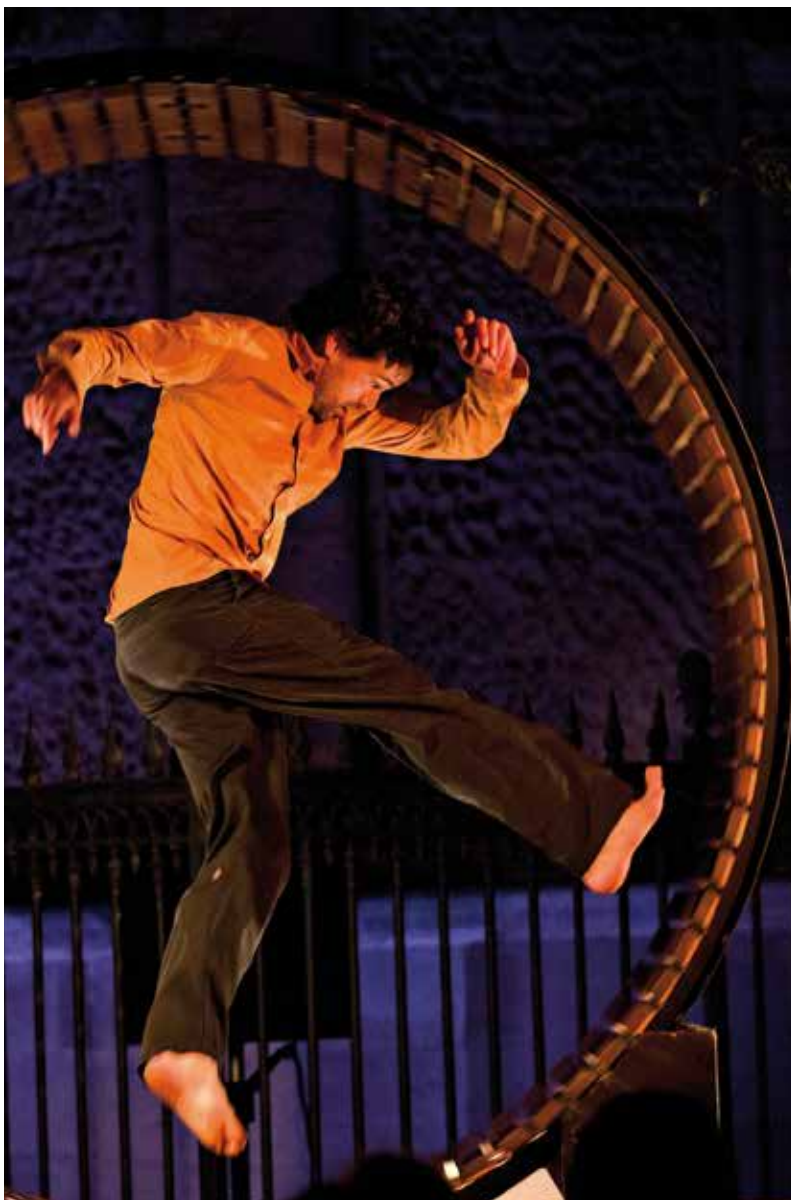
Véritable virtuose (...), Étienne Saglio cultive un univers personnel où le mystère des procédés utilisés se superpose à celui d'une atmosphère étrange peuplée de formes auxquelles il donne vie... à sa façon.

Gilles Renault et Judicaël Lavrador, Libération

Minimaliste et pourtant spectaculaire, le Projet Fantôme plonge le spectateur au cœur d'un univers fantasmatique.

Ouest France

Conception, écriture et réalisation : Étienne Saglio / musique : Madeleine Cazenave / Développement informatique : Tom Magnier / Construction : Simon Maurice / Stagiaires en génie mécanique, INSA Lyon : François Berger et Inès Derrien



---

25 ET 26 JUILLET À 21H30  
JARDIN DU MUSÉE PICASSO • PARIS 3<sup>ÈME</sup>  
1H15  
TOUT PUBLIC / TARIF C

CIRQUE

## LA CABANE AUX FENÊTRES & LA MARCHE MATHURIN BOLZE - CIE MPTA

---

INTERMÈDE MUSICAL DE SONIA WIEDER-ATHERTON

### LA CABANE AUX FENÊTRES

« J'en ai marre de vivre à plat, dans ma cabane en bois, je vivrai en volume ». Tirée du *Baron perché* d'Italo Calvino, cette décision étrange devient la nouvelle règle du jeu pour Bachir, habitant de cette cabane aux fenêtres, qui invente une vie à la gravité moins pesante, moins présente. Un sol qui rebondit, un plancher à la verticale, une maison qui a basculé en entier, un lampadaire qui regarde à l'intérieur... : rien ne se trouve à sa place, tout est détourné, pour un quotidien à réinventer. La « morale » de la gravité en est bousculée...

### LA MARCHE

*La Marche* convoque un climat plus qu'un paysage, ce n'est pas un travelling, c'est l'étude d'un mouvement sur place, un zoom, une introspection, un jeu avec l'espace temps, une brèche poétique... Mathurin Bolze reprend ici le fil de ses pérégrinations dans cette roue dont il n'a pas fait le tour. Il chemine au milieu des mots de Frédéric Gros au fil de son introduction à la *Petite bibliothèque du marcheur*, au son des *Gnossiennes* d'Erik Satie. Il déambule, semble flotter en déployant son temps, de flâneries en courses folles.

LA CABANE AUX FENÊTRES Conception: Mathurin Bolze / Interprétation : Karim Messaoudi  
Son : Jérôme Fèvre / Lumières : Christian Dubet / Scénographie : Goury / Régie son : Frédéric Marolleau / Régie plateau : Nicolas Julliland

LA MARCHE De et avec Mathurin Bolze / Son : Jérôme Fèvre/ Lumières : Jeremie Cusenier  
Régie lumières : Nicolas Julliland



DANSE - MUSIQUE - CRÉATION

## BACH SONIA SHANTALA SONIA WIEDER-ATHERTON & SHANTALA SHIVALINGAPPA

Sonia Wieder-Atherton occupe incontestablement une place singulière dans le paysage musical d'aujourd'hui. Née à San Francisco, formée à Paris et à Moscou, elle est avant tout une inlassable chercheuse pour qui la création ne connaît aucune limite. Déjouer les présupposés, transgresser les frontières et les étiquettes, tels sont les maîtres-mots de Sonia Wieder-Atherton qui a toujours aspiré à « faire de la musique une langue ouverte au monde ». Son jeu, son style, donnent au violoncelle un son proche de la voix humaine, chargé d'émotions puissantes et authentiques. Shantala Shivalingappa est née à Madras. Elevée à Paris, Shantala est formée dès son enfance à la danse indienne, d'abord par sa mère, la danseuse Savitry Nair, puis par le maître Vempati Chinna Satyam au Kuchipudi. En Inde comme en Europe, le public la reconnaît comme une grande danseuse, sa très haute qualité technique s'alliant à une grâce et une sensibilité remarquables. Depuis l'âge de 13 ans, elle a aussi eu le rare privilège de travailler avec les plus grands : Maurice Béjart, Peter Brook, Bartabas, Pina Bausch... Autant de rencontres qui font de son expérience artistique un parcours exceptionnel.

Ensemble, sous le regard complice de Stéphane Ricordel, elles nous proposent une improvisation sur une suite de Bach, première pierre d'un spectacle à venir.

21 JUILLET À 18H30 ET 22 JUILLET À 20H30  
CHAPELLE DU LYCÉE JACQUES DECOUR • PARIS 9<sup>ÈME</sup>

25 MIN

TOUT PUBLIC / GRATUIT





MUSIQUE - THÉÂTRE - CRÉATION  
JEUNE PUBLIC

LE ROSSIGNOL  
NICOLAS BOUCHAUD  
& SONIA WIEDER-ATHERTON

Il était une fois un rossignol tout simple qui chantait au fond du jardin de l'Empereur de Chine. Un jour, averti que le chant de l'oiseau est ce qu'il y a de mieux dans tout son empire, le grand Empereur fait venir le rossignol. Une amitié pourrait naître entre l'homme tout puissant et le frêle petit animal, mais le rossignol va rencontrer son double, être banni de l'empire et devoir affronter la Mort en personne...

Sonia Wieder-Atherton et Nicolas Bouchaud s'élancent, en soumettant la sophistication du récit d'Andersen à la vigueur du conte oral et confrontant sa délicate cruauté aux harmonies de Katchatourian, Britten, Monteverdi, Tcherepnine, Janaček, Couperin... ils font briller le chant du rossignol et battre le cœur de l'empereur qui l'écoute.

Aussi téméraires et imprévisibles que des personnages de contes, ils improvisent et dialoguent ensemble, convaincus que l'amitié est un art qui s'exerce au présent et qui pourrait bien transformer le monde.

---

18 JUILLET À 19H30  
LYCÉE JACQUES DECOUR • PARIS 9<sup>ÈME</sup>  
1H  
TOUT PUBLIC DÈS 7 ANS / TARIF C

D'après *Le Rossignol de l'Empereur de Chine*, conte de Hans Christian Andersen (traduction de David Soldi) / Avec : Sonia Wieder Atherton et Nicolas Bouchaud Collaboration : Véronique Timsit / Musiques de Monteverdi , Couperin, Tcherepnine, Wieder-Atherton / Dramaturge : Véronique Timsit / Réalisation bande son : Julie Grisel



---

DU 27 AU 30 JUILLET À 21H30  
SCÈNE EXTÉRIEURE DU LYCÉE JACQUES DECOUR • PARIS 9<sup>ÈME</sup>

1H15  
TOUT PUBLIC / TARIF A

DANSE

## PLAY SIDI LARBI CHERKAOUI & SHANTALA SHIVALINGAPPA

---

*Play*, c'est la rencontre au sommet de deux artistes virtuoses, la danseuse indienne Shantala Shivalingappa et le chorégraphe belge Sidi Larbi Cherkaoui, qui croisent leurs racines et leurs influences respectives. C'est la grande Pina Bausch qui avait eu, la première, l'intuition de les réunir sur scène. Le spectacle lui est dédié. Accompagnés par des musiciens occidentaux et orientaux, Shantala Shivalingappa et Sidi Larbi Cherkaoui explorent les ressorts de la relation amoureuse à travers des schémas rythmiques et des gestes très codés, inspirés du « kuchipudi » (une danse traditionnelle du sud-est de l'Inde). Sur fond de partie d'échecs, la scène devient pour eux un vaste terrain de jeux où la moindre inflexion de la main peut bouleverser le cours de la narration et transformer le récit. Un lieu de séduction et de défi, d'approches et de tentatives infinies, qui confronte les énergies féminine et masculine avec une immense délicatesse.

Avec *Play*, Sidi Larbi Cherkaoui et Shantala Shivalingappa retournent le mot dans tous les sens pour tirer des bords entre jeux d'enfants, de rôles, d'échecs, de masques... Musique traditionnelle et comédie musicale se mélangent les pinceaux et c'est magique !

Rosita Boisseau, Télérama

Chorégraphie : Shantala Shivalingappa et Sidi Larbi Cherkaoui / Musique : Patrizia Bovi, Tsubasa Hori, Gabriele Miracle, Olga Wojciechowska / Assistant chorégraphe : Jon Filip Fahlstrøm / Musique live : Patrizia Bovi, Kazunari Abe, Gabriele Miracle, Olga Wojciechowska / Assistants scénographie : Kazutomi 'Tsuki' Kozuki, Benfury / Consultant artistique : Arthur Nauzyciel / Création lumière : Adam Carrée / Set design / Puppets : Filip Peeters / Conception vidéo : Paul Van Caudenberg / Costumes : Lieve Meeussen / Habilleuse : Elisabeth Kinn Svensson / Directeur technique : Patrick 'Sharp' Vanderhaegen / Techniciens : Mathias Batsleer, Janneke Hertoghs, Jef Verbeeck



---

27 ET 28 JUILLET À 20H30  
RADIO FRANCE – STUDIO 104 • PARIS 16<sup>ÈME</sup>  
1H30  
TARIF B

---

34

THÉÂTRE MUSICAL

## DJ SET (SUR) ÉCOUTE MATHIEU BAUER

---

Qu'est-ce qu'écouter veut dire ? Quels bruits, quels sons, quelles musiques font vibrer nos tympans ? Quelle serait la bande-son de nos vies ? Quel rapport au monde nos oreilles engagent-elles ? Deux musiciens, une chanteuse lyrique et deux comédiens se lancent dans une conférence-spectacle-concert débridée pour interroger notre rapport à l'écoute. Le plateau devient ici le terrain de jeu d'expérimentations sonores en tous genres : sons réels, extraits de dialogues et tubes populaires se mêlent finement à des textes de philosophie ou d'histoire de la musique. Au cours de ce mix, on entendra aussi bien le froissement d'une feuille (45 décibels), que l'analyse précise de *Parole, parole* le tube de Dalida avec Alain Delon, ou encore des textes de Vladimir Jankélévitch et Peter Szendy. Une traversée sonore drôle et jubilatoire qui ouvre nos oreilles.

En coréalisation avec **Radio France**

Dans la pièce musicale de Mathieu Bauer, ils sont donc cinq sur scène, deux femmes et trois hommes, à «tenter de s'emparer de nos oreilles», et ce qui réjouit immédiatement est la variété de leur horizon.

Anne Diatkine, Libération

Conception et mise en scène : Mathieu Bauer / Dramaturgie : Thomas Pondevie / Collaboration artistique et composition : Sylvain Cartigny / Son : Dominique Bataille / Lumière et régie générale : Xavier Lescat / Scénographie : Chantal de La Coste / Avec Mathieu Bauer, Sylvain Cartigny, Matthias Girbig, Pauline Sikirdji, Kate Strong / La voix off : Arnaud Laporte, Blandine Masson

35



---

28 JUILLET À 19H30 / 29 JUILLET À 16H ET 19H30  
THÉÂTRE PARIS VILLETTE • PARIS 19<sup>ÈME</sup>

1H  
TOUT PUBLIC DÈS 6 ANS / TARIF C

---

36

THÉÂTRE  
JEUNE PUBLIC

## HANSEL ET GRETEL LA CORDONNERIE

---

*Hansel et Gretel* revu par La Cordonnerie est, bien sûr, une histoire d'abandon dans la forêt et de sorcière affamée. Sauf qu'ici, les rôles sont inversés : Hansel et Gretel sont des personnes âgées. Magiciens à la retraite, ils vivent avec leur fils, Jacob, dans une caravane. En pleine crise économique, la situation de la famille s'aggrave. Jusqu'au jour où la machiavélique Barbara persuade Jacob de se débarrasser de ses parents...

La Cordonnerie développe, depuis 20 ans, une forme scénique hybride, à la croisée du théâtre, du cinéma et de la musique. Elle s'empare ici de l'un des contes les plus anciens et les plus célèbres du répertoire européen pour en faire une adaptation moderne et décalée. Avec malice et humour, c'est en direct que la bande-son du film projeté est réalisée, du doublage des personnages à la musique originale, sans oublier les bruitages. Un tintement de verre, des bruits de pas, des cris d'animaux nocturnes, et la magie opère !

**Ce spectacle est une vraie petite merveille, qui a séduit les petits mais aussi, et peut-être même davantage, les grands. Le Dauphiné Libéré**

Adaptation, réalisation et mise en scène : Samuel Hercule, Métilde Weyergans / Musique originale : Timothée Jolly / Équipe film : Michel Crémadès, Manuela Gourary, Samuel Hercule, Métilde Weyergans / Voix, bruitages, contrebasse, banjolélé : Samuel Hercule, Julien Picard / Voix, bruitages, wah wah tubes, cloches : Métilde Weyergans, Pauline Hercule Piano, micropiano, melodica, melodica andes : Timothée Jolly, Sébastien Jaudon / Batterie, percussions, microkorg, tuba, tubulum : Florie Perroud / Son : Adrian Bourget, Éric Rousson / Lumières et régie générale : Johannes Charvolin, Sébastien Dumas / Régie plateau : Marylou Spirli, Laura Turpin / Assistante à la mise en scène : Pauline Hercule / Administration, production : Caroline Chavrier et Anaïs Germain / Assistants à la réalisation : Grégoire Jeudy et Damien Noguier / Chef Opérateur : Catherine Pujol / Décors : Bérengère Naulot assistée de Marguerite Rousseau / Costumes : Rémy Le Dudal

37



---

22 JUILLET À 18H  
PLACE BAUDOYER • PARIS 4<sup>ÈME</sup>  
TOUT PUBLIC / GRATUIT

Renseignements et inscriptions : [a2temps@gmail.com](mailto:a2temps@gmail.com)

BAL PERFORMANCE  
ELECTRO ROCK AVEC DJ

## BAL PULSE JOHAN AMSELEM CIE LA HALTE-GARDERIE

---

Avec Bal Pulse, c'est parti pour 1 h de mix électro-rock ! Rejoignez Place Baudoyer des danseurs amateurs formés lors d'ateliers à des séquences chorégraphiques frénétiques et entrez dans la transe. Avec eux, venez taper le sol et l'air, des poings et des pieds et exprimer votre joie de vivre ! Une performance exutoire pour créer une onde de choc émotionnelle dans l'espace public.

Vous aimez danser ?

Vous en avez toujours rêvé mais n'avez jamais osé ?

Pour préparer le Bal Pulse, Johan Amselem et son équipe vous invitent à participer à des ateliers ouverts à tous, amateurs de tous niveaux, débutants ou expérimentés. Au programme, mouvements et déhanchements convulsifs : à vous de pulser !

### RÉUNION D'INFORMATION

22 mai à 19H30 Salle des mariages de la mairie du 4<sup>ème</sup>

### ATELIERS DE PRÉPARATION

14 juin à 19h30 Salle des fêtes de la mairie du 4<sup>ème</sup>

28 juin à 19h30 Studio May B Micadanses

5 juillet à 19h30 Salle des fêtes de la mairie du 4<sup>ème</sup>

12 juillet à 19h30 Salle des fêtes de la mairie du 4<sup>ème</sup>

19 juillet à 19h30 Salle des fêtes de la mairie du 4<sup>ème</sup>

### BAL PULSE

22 juillet à 18h Place Baudoyer, Paris 4<sup>ème</sup>

Un événement FLUX, le 4 danse, créé et conçu par la compagnie La Halte-Garderie / Johan Amselem / DJ : Mr Bonus / Association AD'RÈV, sur commande de la Mairie du 4<sup>ème</sup> arrondissement de Paris. Direction artistique : Johan Amselem / Administration : Caroline Berthod-Bonnet / Mezzanine Spectacles



---

2 ET 3 AOÛT À 20H30  
LE MONFORT • PARIS 15<sup>ÈME</sup>

2H et +  
TOUT PUBLIC / TARIF B

---

40

MUSIQUE - CRÉATION

## TASCABEAT DO ROSARIO SWING FADO

---

À Alfama, l'un des plus anciens quartiers de Lisbonne, existe un lieu insolite et cosmopolite : le « TASCABEAT do ROSARIO ». Les dimanches, des fadistes et spectateurs, toutes générations confondues, se donnent rendez-vous pour y partager un moment unique autour d'un nouveau genre de fado. Ici est né, dans une ambiance chaleureuse et métissée, le « Fadiagem », croisement de « fado » (destin) et de « vadio » (errant), autrement dit un fado imprévisible, qui défie le destin ! Sous la direction artistique de Pablo et Marta Miranda (du groupe OqueStrada), des fadistes développent une musique qui mélange savamment joie de vivre et saudade, chansons populaires et sonorités urbaines, accompagnés par un assemblage inédit d'instruments. Un cocktail explosif de sensations qui nous prouve que le fado peut aussi devenir une musique riieuse et dansante !

En partenariat avec **le Mucem, Marseille** et **Duplacena, Lisbonne**

Tascabeat, le lieu où l'utopie devient réelle

Luís Osório, Antena 1

### & AUSSI

le 2 août à partir de 19h au Monfort

**Une histoire du Fado**

Par le conférencier **Rui Viera Nery**

Une conception artistique de Marta Miranda et Jean Marc Pablo / Avec Afonso Guerreiro, Fernanda Proença, Jean-Marc Pablo, Marta Miranda, Pedro Guimarães, Vitor Fernandes...

41



---

3 ET 5 AOÛT À 16H30  
CHÂTEAU DE VINCENNES • 94  
3 SAISONS DE 1H30 AVEC ENTRACTES (6H)  
TOUT PUBLIC / TARIF C

THÉÂTRE

## LES TROIS MOUSQUETAIRES LA SÉRIE COLLECTIF 49701

---

Entraînés par la folle énergie du Collectif 49701, nous vous proposons de redécouvrir le grand roman de Dumas, *Les Trois Mousquetaires*, sous la forme d'une série théâtrale, insolente, populaire et drôle. Inventer une forme libre et épique, investir les lieux publics et déplacer le patrimoine - littéraire et urbain - telles sont les tâches que s'est donné le Collectif 49701 avec un désir commun : sortir des théâtres pour occuper l'espace public. L'histoire ne se déroule pas seulement devant les spectateurs, mais partout autour, au-dessus, au-dessous, derrière eux, dans un dispositif immersif qui mélange les codes du théâtre à ceux de la série TV. Avec joie et beaucoup d'humour, les acteurs poursuivent ainsi d'épisodes en épisodes, un grand récit exaltant.

En partenariat avec **le Centre des monuments nationaux**

Venez découvrir les **Saisons 1, 2 et 3** des *Trois Mousquetaires*, lors de **deux intégrales** inédites au Château de Vincennes ! Une occasion de (re)découvrir un lieu incontournable de l'Histoire de France, à commencer par son célèbre donjon, où furent enfermés Fouquet, le Marquis de Sade et Mirabeau... L'intégrale est composée de trois saisons qui durent entre 1h30 et 2h. Chaque saison correspond à trois épisodes d'environ 30 min. Entre chaque épisode, nous ménagerons de courts entractes, où nous proposerons aux spectateurs encas et boissons. La série devient aussi l'occasion d'un rendez-vous chaleureux, convivial et festif !

Avec Éléonore Arnaud, Robin Causse, Kristina Chaumont, Antonin Fadinard, Maxime Le Gac-Olanié, Guillaume Pottier, Antoine Reinartz, Charles Van De Vyver / Écriture et mise en scène : Clara Hédouin (coauteure et metteur en scène), Jade Herbulot (coauteure et metteur en scène) et Romain De Becdelièvre, (coauteur et dramaturge)



DANSE - CRÉATION

## BALABALA EKO SUPRIYANTO

---

Cinq jeunes danseuses de Jailolo donnent voix à la communauté reculée de l'Est de l'Indonésie. Leurs mouvements lents et rythmés produisent une sensation de force qui, sans être un signe de protestation ou d'opposition, sculpte l'espace. Elles créent un espace de liberté pour l'individu, au-delà du poids des devoirs. Un espace des possibles, de la création, celui de femmes venues de régions lointaines.

Dans *Balabala*, les hiérarchies entre les cultures et les sexes cèdent le pas à la force de ces jeunes femmes. Fondée sur le Pencak Silat (un art martial indonésien), la philosophie des 9 directions, et sur les multiples rôles attribués aux femmes en Indonésie, *Balabala* est la nouvelle voix puissante de la danse contemporaine.

---

3, 4 ET 5 AOÛT À 21H30

SCÈNE EXTÉRIEURE DU LYCÉE JACQUES DECOUR • PARIS 9<sup>ÈME</sup>

1H

TARIF B

---

44

Chorégraphe : Eko Supriyanto / Avec Yimna Meylia Meylan Runggamusi, Siti Sadia Akil Djalil, Yezyuruni Forinti, Mega Istiqama Arman Dano Saleh, Dian Novita Lifu / Musique : Nyak Ina Raseuki / Création lumière : Iskandar K. Loedin Présence artistique : Arco Renz / Création costumes : Oscar Lawalata et Erika Dian / Directeur des répétitions : Riyo Tulus Pernando / Administration Isa Natadiningrat / Producteur : Jala Adolphus / Production : Ekos Dance Company

45





#### EN TOURNÉE

18 JUILLET À **PANTIN**

19 JUILLET À **BAGNEUX**

20 JUILLET AUX **LILAS**

21 JUILLET À **BERCY VILLAGE**

22 JUILLET AU PARC DE **L'ÎLE SAINT DENIS**

23 JUILLET À **VILLEPINTE**  
(PARC DU SAUSSET)

RETROUVEZ LES HORAIRES SUR NOTRE SITE

35 MIN

TOUT PUBLIC / GRATUIT

CIRQUE

## RIEN N'EST MOINS SÛR (... MAIS C'EST UNE PISTE) COLLECTIF DE LA BASCULE

Ici, pas de chapiteau. Une piste en bois de 12 mètres de diamètre avec, en son centre, une bascule hongroise. Cinq artistes et une simple action, pour déclencher toute la machine : sauter à une extrémité de la planche pour envoyer en l'air l'acrobate qui se trouve à l'autre bout.

C'est parti pour 35 minutes de haute voltige tonitruante, d'acrobaties effrénées, de portés inattendus et de jonglage savamment orchestré. Avec humour et énergie, le Collectif de la Bascule, nous propose un spectacle à 360° qui défie les lois de la pesanteur. Un seul est catapulté dans les airs, puis tous, puis un autre. Si l'un commence, tout continue, mais si un autre s'arrête, rien ne va plus. À mesure que le temps s'écoule, les règles se détraquent et le saut peut surgir de tous les côtés. Invasion verticale, occupation horizontale. On lève les yeux. On trépigne. Et c'est déjà reparti...

(...) la bascule, ici hongroise, est revue avec une modernité décapante par le jeune collectif.

Télérama

Création artistique : Fanny Alvarez, Antoine Guillaume, Karim Messaoudi, Marius Ollagnier, Maxime Reydel



#### EN TOURNÉE

25 JUILLET À **ÉPINAY-SUR-SEINE**

26 JUILLET À **VILLETANEUSE**

(PLACE RENÉ CLAIR)

28 JUILLET À **BERCY VILLAGE**

(PARVIS UGC)

29 JUILLET À **LA COURNEUVE**

(PARC GEORGES VALBON)

30 JUILLET À **VAUJOURS**

(PARC DE LA POWDRERIE)

RETROUVEZ LES HORAIRES SUR NOTRE SITE

30 MIN

TOUT PUBLIC / GRATUIT

CIRQUE

## BAL TRAP LA CONTREBANDE

*Bal Trap* c'est une partie de 30 min, en direct.

*Bal Trap* c'est 6 acrobates qui se retrouvent sur un terrain de jeu et décident de jouer avec ce qui les entoure. Ils s'orientent souvent vers le risque.

*Bal Trap* c'est une partie dont les règles sont instaurées par les joueurs, à base de propulsions, projections, atterrissages.

*Bal Trap* c'est jouer avec le danger. C'est la confiance au groupe, l'attention à l'autre.

*Bal Trap* c'est un groupe uni d'individus aux personnalités différentes. Ce n'est pas une compétition.

*Bal Trap* c'est franchir la ligne ensemble.

Les voltigeurs survitaminés du collectif La Contrebande s'adonnent à une performance au rythme effréné, un feu d'artifice où les corps sont projetés, lancés, propulsés dans toutes les directions y compris celles auxquelles on s'attend le moins. Grâce à un agrès d'un genre nouveau, à mi-chemin entre la bascule coréenne et la bascule hongroise, ils transforment le plateau en une véritable piste d'envol et enchaînent les défis sans frémir. Alors, cap ou pas cap ? C'est la seule question qui compte.

Que dire du collectif La Contrebande à la bascule coréenne ? Epoustouflant, il a captivé la foule. Des gestes maîtrisés, des figures acrobatiques incroyables, et toujours cet humour dont joue chaque artiste.

L'Union

Avec : Lluna Pi, Simon Cheype, Antoine Cousty, Hugo Moriceau, Jacob Auzanneau, Florian Bessin / Chargée de diffusion : Laure Clapies



EN TOURNÉE  
30 JUILLET AU **PARC DE CHAMARANDE**  
1<sup>ER</sup> AOÛT À **BAGNEUX**  
4 AOÛT À **BERCY VILLAGE**  
5 AOÛT AU **MONFORT**



RETROUVEZ LES HORAIRES SUR NOTRE SITE

1H10

TOUT PUBLIC / GRATUIT

CONCERT - CRÉATION

## DUO MIRAL

Le Duo Miral invite au voyage, à la rencontre et au métissage. C'est dans la diversité infinie des styles que les deux jeunes musiciens puisent leur inspiration. Piochant tantôt dans les mélodies orientales, tantôt dans les sonorités manouches, séga et jazz, ils ne reculent devant aucun mélange des rythmes et des cultures. D'une voix douce et puissante, la franco-syrienne Climène Zarkan chante en arabe, en français, en créole et accompagne, avec diverses percussions, le jeu sensible et virtuose de Baptiste Ferrandis à la guitare jazz. Ensemble, ils créent une musique inclassable qui embrasse la richesse culturelle du monde.

La flexibilité de la voix de Climène et la largeur de la palette des styles de Baptiste confirment l'impression de couverture totale des styles mondiaux... et de la fantastique maîtrise de ces deux jeunes venus, dont nous n'avons pas fini d'entendre parler.

Jazz Rhône Alpes

Guitare : Baptiste Ferrandis / Voix, percussions : Climène Zarkan



---

LES MARDIS, MERCREDIS, VENDREDIS ET SAMEDIS DE 11H À 13H  
MAIRIES DE PARIS 4<sup>ÈME</sup>, 9<sup>ÈME</sup>, MUSÉE PICASSO...

20 MIN

ENTRÉE LIBRE SUR RÉSERVATION

LECTURE ITINÉRANTE - CRÉATION

## CONFESSE

---

Confesse, c'est un nouveau lieu mobile pour un nouveau type de lecture. Une boîte de bouquiniste géante tombée du ciel... Ici le processus de confession est inversé. Cette boîte parle. À travers un moucharabieh, le public vient écouter une voix, différentes voix qui lui racontent un texte, un livre, un poème... Retrouvez-la dans Paris tout au long du festival : ici, au Musée Picasso ; là, dans les jardins d'une mairie... Laissez-vous porter par les voix des différents comédiens de la scène théâtrale française. Confesse, c'est son titre, permettra chaque jour de redécouvrir des livres étonnants, méconnus, des ouvrages licencieux ou disparus, des fragments de philosophie oubliés (de Rûmi à Philip K. Dick, de Baffo en passant par Huxley, de Kafka aux anonymes nombreux)... Venez vous jeter dans la bouche d'ombre à sensations ! Venez à Confesse !

D'après une idée originale de Sébastien Gindre

### SÉLECTION D'OUVRAGES

*Volontiers je la décrirai*, Jacques Poulain, 1998, Ed Sulliver.

*Sous un poirier sauvage*, Ko Un, 2004, Ed Circé.

*Les techniciens du sacré*, Jérôme Rothenberg, 2007, José Corti

*Lettre au père*, Franz Kafka, 1994, Petit Biblio Ombres.

*Routes d'antan* (Xargatune drama), Papùsa , 2011, l'Harmattan.

*Le bateau-usine*, Koyabashi Takiji, 2015, Allia.

*Septentrion*, Louis Calaferte, 1993, Cercle du livre précieux.

*La clairefontaine*, David Bosc, 2014, Verdier.

*Le cerveau noir de Piranèse*, Marguerite Yourcenar, 2016, pagined'Arte.

Baffo, Poésies complètes...

& AUSSI



EXPOSITION-EXPÉRIENCE POUR CÉLÉBRER LES 50 ANS DE L'ALBUM DES BEATLES

## SGT PEPPER'S EXPERIENCE

A l'occasion des 50 ans de la sortie de l'album mythique des Beatles «Sgt Pepper & the lonely hearts», Radio France présente du 1<sup>er</sup> juin au 29 juillet 2017 une exposition-expérience. Plongez dans le premier album 3D à l'échelle humaine avec un parcours ludique, interactif, « Pop-(Up)-ulaire » et « radio guidé » par différents producteurs de Radio France ! Selon une proposition artistique et une scénographie assurés par Marc Benaïche et Gaëlle Seltzer, ce pop-up géant inédit de 150m<sup>2</sup> propose de revisiter l'album au long d'un parcours guidé de 10 chapitres avec les voix familières des antennes de Radio France.

DU 1<sup>ER</sup> JUIN AU 29 JUILLET  
RADIO FRANCE • PARIS 16<sup>ÈME</sup>

## CINÉMA DE PLEIN AIR DE LA VILLETTE NUIT LAST MAN

*Lastman*, bande dessinée du trio Vivès, Balak, Sanlaville, éditée depuis mars 2013 par Casterman, est aussi une série animée pour adultes réalisée par Jérémie Périn. Une nuit pour découvrir la saison 1, un mélange détonnant de western spaghetti, de films de castagne et de polar !

Richard Aldana, boxeur à ses heures perdues, se retrouve du jour au lendemain avec la charge de Siri, la fille de Dave, son ami et mentor qui vient d'être assassiné. Mais la petite Siri est traquée par L'Ordre du Lion, une secte de fanatiques qui croient à l'existence de La Vallée des Rois, un monde de légendes dont elle serait la clef...

Dès 18h30, venez découvrir l'univers *Lastman* à la Folie douce : exposition, jeu Lastfight et rencontre avec les créateurs de ce « monde Lastman » : Bastien Vivès, Balak et Michaël Sanlaville, auteurs de la bande dessinée, Jérémie Périn, réalisateur, créateur du jeu Lastfight suivie d'une dédicace.

22 JUILLET À 18H30 - GRATUIT  
PARC DE LA VILLETTE • PARIS 19<sup>ÈME</sup>

Je lis,  
j'écoute,  
je regarde,  
je sors,  
je commente,  
je partage,  
je vis  
au rythme  
de



# Télérama'

# culture

UN MAGAZINE TOUS LES MERCREDIS  
UN SITE, UNE APPLI, DES SERVICES TOUS LES JOURS  
DES PRIVILÈGES TOUTE L'ANNÉE

### FLOOR ON FIRE - BATTLE OF STYLES

Une production HELLERAU - Europäisches Zentrum der Künste Dresden, en coopération avec The Saxonz, Ballet de Dresde, Ballet Preljocaj et Festival Paris l'été. Coréalisation Paris l'été / Radio France. © photos Jean-Claude Carbone et Christoph Seidler

### LA VILLE ÉPHÉMÈRE

Coréalisation Festival Paris l'été et La Villette © photo Olivier Grossetête

### D'UNE COUR À L'AUTRE

En partenariat avec le musée du Louvre, la Compagnie des Indes, ARTE et le Festival d'Avignon. Le Festival Paris l'été présente le Festival d'Avignon à Paris sur l'écran géant Supervision. © photo Christophe Raynaud de Lage

### SIDEWAYS RAIN

Coproduction : La Bâtie - Festival de Genève, Théâtre Forum Meyrin, Théâtre du Crochetan / Soutiens : Fondation Meyrinoise du Casino, Fondation Corymbo, Fondation Leenards. Alias bénéficie d'une convention de soutien conjoint de la Ville de Genève, de la Ville de Meyrin, du Canton de Genève et de Pro Helvetia - Fondation suisse pour la culture. Alias est une compagnie associée au Théâtre Forum Meyrin (Genève) et au Théâtre du Crochetan (Valais). © photo Jean-Yves Genoud

### LA ESTUPIDEZ

Coproduction : Transquinquennial, Théâtre de Liège, Théâtre Les Tanneurs, Tristero. Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles (service du Théâtre), de Wallonie-Bruxelles International et de la Vlaamse Gemeenschap. L'Arche est agent théâtral du texte représenté. En partenariat avec le Théâtre Paris Villette © photo Herman Sorgeloos

### IMMORTELS (L'Envol & Le Nid)

Résidence et Aide à la Création : CNAR le Parapluie / CNAR l'Atelier 231 / CNAR Les pronomades / CNAR Ateliers Frappaz / CNAR Le Boulon / CNAR Le Moulin Fondu / CNAR Le Fourneau / CNAR La Papeterie et la ville de Saint Hilaire de Riez / La ville de Grandville. Aide à l'écriture « Écrire pour la rue » de la DGCA/SACD. Aide à la création DGCA / ESAD PSPBB. Avec la participation artistique du Studio d'Asnières-ESCA, La DRAC Ile de France, La Villa Mais d'Ici. © photos Vincent Muteau et Bruno Maury

### ÉCHAPPÉES BELLES

(Point de Fuite & Issue de secours)

Résidence et Aide à la Création de : Le Parapluie

- Centre International de Création Artistique à Aurillac, L'Atelier 231 - Centre National des Arts de la Rue à Sotteville-lès-Rouen, La Paperie - Centre National des Arts de la Rue à Angers, projet réalisé dans le cadre du TER en partenariat avec la ville de Saint Hilaire de Riez, Le Fourneau - Centre National des Arts de la Rue, Le Fourneau www.lefourneau.com, Le Moulin Fondu - Centre National des Arts de la Rue à Noisy-le-Sec, Le Boulon - Pôle Régional des Arts de la Rue à Vieux Condé. / Avec le Soutien du Réseau Déambulation. Adhok est soutenu par Le Ministère de la Culture et de la Communication, la direction régionale des affaires culturelles d'Ile de France - Ministère de la culture et de la communication, l'ADAMI et a obtenu l'aide à l'Écriture (SACD en partenariat avec la DGCA), et le soutien de la SACD / Auteurs d'Espace Public. © photos Vincent Muteau et Vincent Vaneck

### L'ÉTRANGE HISTOIRE DE L'ENFANT NOMMÉ K.

Co-production : PSPBB/ESAD, compagnie Les Sans Cou et la Ville de Paris. © photo Christophe Raynaud de Lage

### LE SYNDROME DE CASSANDRE

Coproduction : Le Channel, Scène NaAonale de Calais (62) - L'Espal, Scène ConvenAonnée le Mans (72) - La Cité du Cirque, PRAC, Le Mans (72) - Le Carré magique, Pôle NaAonal des arts du Cirque de Lannion (22) - La grange Dimière, Fresnes (94) - La Cascade, Pôle NaAonal des arts du Cirque de Bourg Saint Andéol (07) - La Brèche, Pôle NaAonal des arts du Cirque de Cherbourg - Octeville (50) - Théâtre de Cusset (03) - Cirque Théâtre, Pôle NaAonal des arts du Cirque - Haute Normandie (76) - Les Subsistances (69) - Circa, Pôle NaAonal des arts du Cirque, Auch (32) - L'Agora, Pôle NaAonal des arts du Cirque (24) - Théâtre Romain Rolland, Villejuif (94) - Le Théâtre du Rond Point, Paris (75) - Mes Scènes Arts - Le Train Théâtre, Portes les Valence (26) - Le lieu Unique, Nantes (44) - La Passerelle, Scène NaAonale de Saint Briec (22) - L'Avant Scène, Cognac (16). Soutenu par la DRAC et la Région des Pays de la Loire en partenariat avec Château de Monthelon, Montréal - Svet, les Coevron, Evron (53) - l'Espace périphérique, Paris (75). © photo Christophe Raynaud de Lage

### PROJET FANTÔME

Production Monstre(s) / Coproduction Les Tombées de la Nuit, Rennes. Aides et soutiens : Les Champs Libres, Rennes / Centre culturel Jacques Duhamel, Vitry / Le Triangle, Rennes / AY -ROOP et la Ville de Rennes. Administration, production et diffusion : AY -ROOP / Avec le soutien de la fondation BNP Parisbas / © photo Vasil Tasevski

### LA CABANE AUX FENÊTRES & LA MARCHÉ

La Marche : Production Compagnie les mains les pieds et la tête aussi - Lyon, avec le soutien de La Comédie de Valence - Centre Dramatique National Drôme Ardèche

La cabane aux fenêtres : Production Compagnie les mains les pieds et la tête aussi - Lyon

La compagnie Mpta est conventionnée par la DRAC Auvergne Rhône Alpes au titre de l'aide à l'indépendance artistique ainsi que par la Région Auvergne Rhône Alpes. Ses activités sont également soutenues par La Ville de Lyon. © photo Jean-Louis Fernandez

### BACH SONIA SHANTALA

Shantala Shivalingappa © photo : Laurent Philippe / Sonia Wieder-Atherton © photo : Xavier Arias

### LE ROSSIGNOL

Une coproduction FIAF de New York / Paris l'été Sonia Wieder-Atherton © photo : Mondino-4bis et Jean-Louis Fernandez

### PLAY

Production / Manager: Arnout André de la Porte. Production: Eastman / Coproducteurs : DeSingel (Antwerp, Belgium), Sadler's Wells (London, UK), Theaterfestival Boulevard (Den Bosch, the Netherlands), Fondazione Musica per Roma (Rome, Italy), the Ludwigsburger Schlossfestspiele (Allemagne), Festival Automne en Normandie (Rouen, France) et Philadelphia Live Arts Festival (USA). Avec le soutien de Jerwood Studios à Sadlers Wells (Londres, UK). Remerciements: Board of Eastman vzw, deSingel, Kobe Ramakers, Het Toneelhuis, Mien Muys, Sydney Opera House, Brisbane Festival, Barbara Drazkowska, Pol Paelinck, Oliver Koch, Steve Dujardin, Guy Cools, Akram Khan, Peter Jasko, Alexandra Gilbert, Karthika Nair, Pina Bausch, Mr. and Mrs. Shivalingappa, Mr. Akkitham, Prof. B. Ramamoorthy Rao, Szymon Brzoska, Lies Doms and Frederik Verrote. Soutien: Jerwoord Studios at Sadler's Wells (London). Eastman vzw est une compagnie en résidence à deSingel Campus des Arts International (Anvers) et est représenté en France par Quatenaire. www.quatenaire.org. © photo Koen Broos

### DJ SET (SUR) ÉCOUTE

Production déléguée : Nouveau théâtre de Montreuil - centre dramatique national coproduction La Pop / Coproduction et résidence : Les Subsistances, Lyon 2016/17. Création La Pop 28 au 30 avril 2016 / recréation Les Subsistances, Lyon 13 au 15 octobre 2016. / Coréalisation : Festival Paris l'été / Radio France. © photo Jean-Louis Fernandez

### HANSEL & GRETTEL

Production : Nouveau théâtre de Montreuil, centre dramatique national ; La Cordonnerie Coproduction : Le Granit, scène nationale, Belfort ; Opéra Théâtre de St Etienne. Avec l'aide du TRAFFO Carré Rotondes. Avec le soutien

de la Région Rhône-Alpes et du Ministère de la Culture et de la Communication / Drac Rhône - Alpes. En partenariat avec le Théâtre Paris Villette © photo Sébastien Dumas

### BAL PULSE

Un événement FLUX, créé et conçu par la compagnie La Halte-Garderie/Johan Amselem / En partenariat avec La Mairie du 4<sup>ème</sup>, La Région Ile de France, le Conservatoire du centre, RATP, Radio FG, Radio Marais, Micadanses / Association AD'REV, sur commande de la Mairie du 4<sup>ème</sup> arrondissement de Paris. La Cie La Halte-Garderie/Association AD'REV est conventionnée par le Conseil régional d'Ile-de-France dans le cadre de la Permanence Artistique et Culturelle. © photo : Marc Chatelard

### TASCABEAT DO ROSARIO

En partenariat avec le MUCEM, Marseille et Duplacedna, Lisbonne. © photo Oquestrada

### LES TROIS MOUSQUETAIRES, LA SÉRIE

Avec le soutien de la DRAC Île de France et de la DAC de Paris. En partenariat avec les monuments nationaux, Chateau de Vincennes © photo Aurélie Cohen

### BALABALA

Coproduction Kommunitas Salihara, AsiaTOPA, deSingel Internationale Kunstcampus, TPAM - Performing Arts Meeting in Yokohama 2017 Executive Committee, Sydney Festival, Mousonturm, National Performing Arts Center - National Theater & Concert Hall, Taiwan R.O.C. © photo Widhi Cahya - Salihara

### RIEN N'EST MOINS SÛR

#### (... MAIS C'EST UNE PISTE)

Partenaires : Entre-sort de Furies - Terre de cirque / Châlons-en-Champagne - Espace Péripérique (Ville de Paris - Parc de la Villette), École Nationale de Cirque Shems'y - Salé - Maroc, La Grainerie - Balma, La Cascade - Bourg-Saint-Andéol, Nil Obstrat - Saint-Ouen l'Aumône, Cirk'Eole - Montigny les Metz. avec le soutien du Centre National des Arts du Cirque. © photo Massao Mascaro

### BAL TRAP

Production déléguée : L'Avant-Courrier © photo Christophe Raynaud de Lage

### DUO MIRAL

© photo Renaud Alouche

### CONFESSE

© photo Jeanne Roualet

## TARIFS & ABONNEMENTS

### TARIF A

25 €	tarif plein
20 €	tarif réduit (-30 ans, +65 ans, demandeurs d'emploi, intermittents, personnes en situation de handicap, groupe dès 8 pers.)
15 €	tarif enfants (-15 ans) et abonnés

### TARIF B

20 €	tarif plein
15 €	tarif réduit (-30 ans, +65 ans, demandeurs d'emploi, intermittents, personnes en situation de handicap, groupe dès 8 pers.)
10 €	tarif enfants (-15 ans) et abonnés

### TARIF C

15 €	tarif plein
10 €	tarif réduit (-30 ans, +65 ans, demandeurs d'emploi, intermittents, personnes en situation de handicap, groupe dès 8 pers.)
10 €	tarif enfants (-15 ans) et abonnés

### ABONNEMENT

À partir de 4 spectacles

10 € / spectacle

Supplément de 5 € pour  
les 2 spectacles du tarif A

## COMMENT RÉSERVER ?

- Sur [www.parislete.fr](http://www.parislete.fr)
- Au **01 44 94 98 00** (paiement par carte bancaire)  
à partir du 5 juin **du lundi au vendredi** de 14h à 18h30
- À la **billetterie du Festival Paris l'été**  
**au Monfort**, 106 rue Brancion 75015 Paris à partir du 4 juillet,  
**du mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h30**  
et 1h avant les spectacles sur tous les lieux du festival
- Par courrier à **Festival Paris L'été**, 106 rue Brancion 75015 Paris  
(paiement par chèque à l'ordre de L'Été Parisien)

### POUR LES ÉTUDIANTS

- Les détenteurs du Pass Jeunes (disponible sur [passjeunes.paris.fr](http://passjeunes.paris.fr)) peuvent accéder au spectacle de leur choix pour un tarif préférentiel de 7 €, dans la limite des places disponibles.

### POUR LES GROUPES ET COLLECTIVITÉS

Le service des relations aux publics est à votre disposition au 01 44 94 98 02 ou par e-mail à [publics@parislete.fr](mailto:publics@parislete.fr)

### COMMENT RÉGLER ?

- par carte bancaire
- par chèque à l'ordre de l'association L'Été Parisien
- en espèce
- en chèque « vacances » ou « culture »

### BON À SAVOIR

- Les places ne sont pas envoyées. Les billets sont à retirer sur le lieu de la représentation le jour du spectacle.
- Les billets ne sont ni échangés, ni remboursés.
- L'accès en salle peut être refusé aux retardataires.

# RETROUVEZ-NOUS

ESPACES DE RESTAURATION ET DE CONVIVIALITÉ

## AU MONFORT

106 rue Brancion – 75015 Paris  
Du 19 juillet au 5 août

L'équipe des Sauce Cévennes vous accueille au bar du Monfort : restauration légère, buvette aux saveurs des Cévennes, gourmandises maison pour petits creux, toute une gamme de produits élaborés par notre équipe ou sélectionnés chez de petits producteurs, servis avec chaleur et convivialité.

## AU LYCÉE JACQUES DECOUR

12 Avenue Trudaine, 75009 Paris  
Du 19 juillet au 5 août, les jours de spectacle

Une heure avant et après les spectacles, retrouvez les étudiants de l'École Supérieure d'Art Dramatique derrière le comptoir du bar, installé spécialement pour le Festival dans la cour du Lycée Decour. Ils vous proposeront rafraîchissements, boissons et en-cas dans une atmosphère festive et accueillante.

## LE BOUQUINISTE AMBULANT

Sébastien Gindre

Une sélection de livres neufs ou d'occasion, en écho avec la programmation du festival. Retrouvez-le aux quatre coins de Paris !

# À LA RENCONTRE DES ARTISTES DU FESTIVAL

Le Festival Paris l'été, c'est aussi des temps d'échange et de rencontre avec les artistes ! À l'issue de certaines représentations, nous vous inviterons à dialoguer avec l'équipe artistique du spectacle.

[Calendrier communiqué sur notre site](#)

## ACCUEIL ET BILLETTERIE

À partir du 4 juillet, du mardi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 18h30 au Monfort et 1h avant les spectacles sur tous les lieux du festival

### Le Monfort

106 rue Brancion – 75015 Paris / 01 44 94 98 00

## SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX



@parislete

#parislete2017

[www.parislete.fr](http://www.parislete.fr)



# CALENDRIER

## LUNDI 17 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>FLOOR ON FIRE</b>	20H30	AUDITORIUM DE RADIO...	P. 6

## MARDI 18 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>D'UNE COUR À L'AUTRE</b>	DÈS 11H	LOUVRE	P. 10
<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 52
<b>RIEN N'EST MOINS SÛR...</b>	13H ET 19H30	PANTIN	P. 46
<b>LE ROSSIGNOL</b>	19H30	PARIS	P. 30

## MERCREDI 19 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>D'UNE COUR À L'AUTRE</b>	DÈS 11H	LOUVRE	P. 10
<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 52
<b>RIEN N'EST MOINS SÛR...</b>	15H30	BAGNEUX	P. 46
<b>L'ÉTRANGE HISTOIRE...</b>	19H	LYCÉE DECOUR	P. 20
<b>LA ESTUPIDEZ</b>	20H	THÉÂTRE PARIS VILLETTE	P. 14
<b>SIDEWAYS RAIN</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 12
<b>LE NID</b>	22H	LYCÉE DECOUR	P. 16

## JEUDI 20 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>L'ENVOL</b>	16H	RUE PAUL BELMONDO	P. 16
<b>ISSUE DE SECOURS</b>	18H	RUE PAUL BELMONDO	P. 18
<b>L'ÉTRANGE HISTOIRE...</b>	19H	LYCÉE DECOUR	P. 20
<b>RIEN N'EST MOINS SÛR...</b>	19H30	LES LILAS	P. 46
<b>LA ESTUPIDEZ</b>	20H	THÉÂTRE PARIS VILLETTE	P. 14
<b>LE SYNDROME...</b>	20H30	LE MONFORT	P. 22
<b>SIDEWAYS RAIN</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 12
<b>POINT DE FUITE</b>	22H	LYCÉE DECOUR	P. 18

## VENDREDI 21 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 52
<b>L'ENVOL</b>	16H	RUE PAUL BELMONDO	P. 16
<b>RIEN N'EST MOINS SÛR...</b>	17H	BERCY VILLAGE	P. 46
<b>BACH SONIA SHANTALA</b>	18H30	LYCÉE DECOUR	P. 28
<b>L'ÉTRANGE HISTOIRE...</b>	19H	LYCÉE DECOUR	P. 20
<b>LA ESTUPIDEZ</b>	20H	THÉÂTRE PARIS VILLETTE	P. 14
<b>LE SYNDROME...</b>	20H30	LE MONFORT	P. 22
<b>SIDEWAYS RAIN</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 12
<b>LE NID</b>	22H	LYCÉE DECOUR	P. 16

## SAMEDI 22 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 52
<b>RIEN N'EST MOINS SÛR...</b>	16H	PARC DE L'ILE-SAINT-DENIS	P. 46
<b>BAL PULSE</b>	18H	PLACE BAUDOYER	P. 38
<b>ISSUE DE SECOURS</b>	18H	RUE PAUL BELMONDO	P. 18
<b>BACH SONIA SHANTALA</b>	18H30	LYCÉE DECOUR	P. 28
<b>L'ÉTRANGE HISTOIRE...</b>	19H	LYCÉE DECOUR	P. 20
<b>LE SYNDROME...</b>	20H30	LE MONFORT	P. 22
<b>SIDEWAYS RAIN</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 12
<b>POINT DE FUITE</b>	22H	LYCÉE DECOUR	P. 18

## DIMANCHE 23 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>RIEN N'EST MOINS SÛR...</b>	15H ET 17H	PARC DE SAUSSET	P. 46
<b>L'ENVOL</b>	16H	RUE PAUL BELMONDO	P. 16
<b>ISSUE DE SECOURS</b>	18H	RUE PAUL BELMONDO	P. 18
<b>LE NID</b>	22H	LYCÉE DECOUR	P. 16

## LUNDI 24 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
--------------------------	---	-------------	------

## MARDI 25 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 52
<b>BAL TRAP</b>	15H ET 19H	EPINAY SUR SEINE	P. 48
<b>LE SYNDROME...</b>	20H30	LE MONFORT	P. 22
<b>LA CABANE...</b>	21H30	MUSÉE PICASSO	P. 26
<b>PROJET FANTÔME</b>	22H	PARC G. BRASSENS	P. 24

### MERCREDI 26 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>CONFESSE</b>	11H - 13H	PARIS	P. 52
<b>BAL TRAP</b>	14H30 / 18H30	VILLETANEUSE	P. 48
<b>LE SYNDROME...</b>	20H30	LE MONFORT	P. 22
<b>LA CABANE...</b>	21H30	MUSÉE PICASSO	P. 26
<b>PROJET FANTÔME</b>	22H	PARC G. BRASSENS	P. 24

### JEUDI 27 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>LE SYNDROME...</b>	20H30	LE MONFORT	P. 22
<b>DJ SET « SUR ÉCOUTE »</b>	20H30	STUDIO 104 RADIO F.	P. 34
<b>PLAY</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 32
<b>PROJET FANTÔME</b>	22H	PARC G. BRASSENS	P. 24

### VENDREDI 28 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 54
<b>BAL TRAP</b>	17H	BERCY VILLAGE	P. 48
<b>HANSEL &amp; GRETEL</b>	19H30	THÉÂTRE PARIS VILLETTE	P. 36
<b>LE SYNDROME...</b>	20H30	LE MONFORT	P. 22
<b>DJ SET « SUR ÉCOUTE »</b>	20H30	STUDIO 104 RADIO F.	P. 34
<b>PLAY</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 34

### SAMEDI 29 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 52
<b>HANSEL &amp; GRETEL</b>	16H / 19H30	THÉÂTRE PARIS VILLETTE	P. 36
<b>BAL TRAP</b>	17H30	PARC DE VALBON	P. 48
<b>LE SYNDROME...</b>	20H30	LE MONFORT	P. 22
<b>PLAY</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 32

### DIMANCHE 30 JUILLET

<b>LA VILLE ÉPHÉMÈRE</b>	-	LA VILLETTE	P. 8
<b>BAL TRAP</b>	16H	PARC DE LA POWDRERIE	P. 48
<b>DUO MIRAL</b>	17H	PARC DE CHAMARANDE	P. 50
<b>PLAY</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 32

### MARDI 1<sup>ER</sup> AOUT

<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 52
<b>DUO MIRAL</b>	17H	BAGNEUX	P. 50

### MERCREDI 2 AOUT

<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 52
<b>CONFÉRENCE FADO</b>	19H	LE MONFORT	P. 40
<b>TASCABEAT</b>	20H30	LE MONFORT	P. 40

### JEUDI 3 AOUT

<b>LES 3 MOUSQUETAIRES</b>	16H30	CHÂTEAU DE VINCENNES	P. 42
<b>TASCABEAT</b>	20H30	LE MONFORT	P. 40
<b>BALABALA</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 44

### VENDREDI 4 AOUT

<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 52
<b>DUO MIRAL</b>	17H	BERCY VILLAGE	P. 50
<b>BALABALA</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 44

### SAMEDI 5 AOUT

<b>CONFESSE</b>	11H-13H	PARIS	P. 52
<b>LES 3 MOUSQUETAIRES</b>	16H30	CHÂTEAU DE VINCENNES	P. 42
<b>DUO MIRAL</b>	20H30	LE MONFORT	P. 50
<b>BALABALA</b>	21H30	LYCÉE DECOUR	P. 44

## & AUSSI

### DU 1<sup>ER</sup> JUIN AU 29 JUILLET

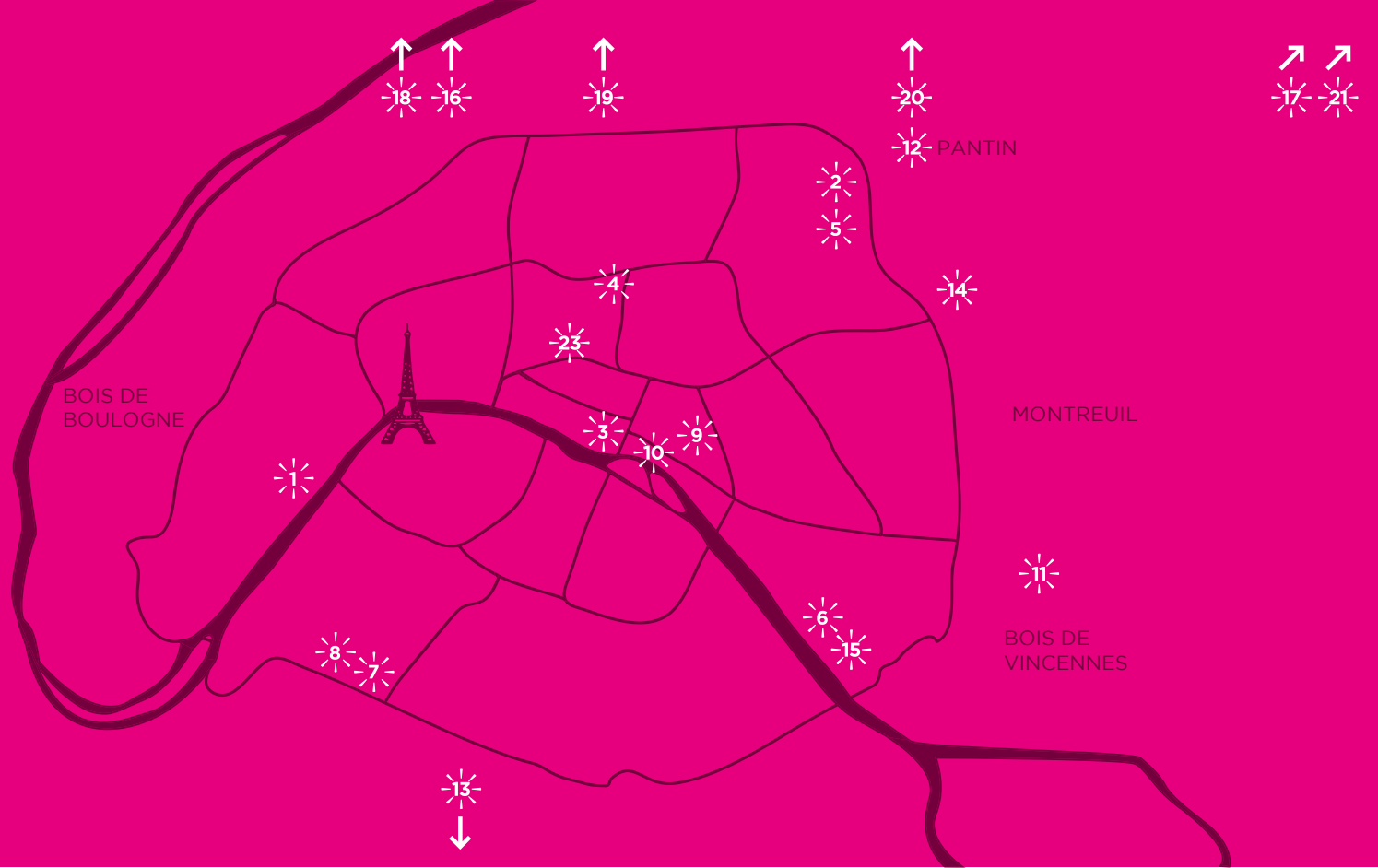
**SGT PEPPER'S EXPERIENCE / EXPOSITION**

RADIO FRANCE • PARIS 16<sup>ÈME</sup>

### DU 22 JUILLET À 18H30

**NUIT LAST MAN / CINÉMA EN PLEIN AIR**

PARC DE LA VILLETTE • PARIS 19<sup>ÈME</sup> / GRATUIT



## LES LIEUX

- 1** RADIO FRANCE  
Auditorium et Studio 104  
116 Avenue du Président Kennedy  
75016 Paris
- 2** PARC DE LA VILLETTE  
211 Avenue Jean Jaurès, 75019 Paris
- 3** COUR CARRÉE DU LOUVRE  
75001 Paris
- 4** LYCÉE JACQUES DECOUR  
12 Avenue Trudaine, 75009 Paris
- 5** THÉÂTRE PARIS VILLETTE  
211 Avenue Jean Jaurès, 75019 Paris
- 6** RUE PAUL BELMONDO  
75012 Paris

- 7** LE MONFORT  
106 rue Brancion, 75015 Paris
- 8** PARC GEORGES BRASSENS  
2 Place Jacques Marette, 75015 Paris
- 9** MUSÉE PICASSO  
5 Rue de Thorigny, 75003 Paris
- 10** PLACE BAUDOYER ET MAIRIE DU 4<sup>ÈME</sup>  
75004 Paris
- 11** CHÂTEAU DE VINCENNES  
Avenue de Paris, 94300 Vincennes
- 12** PANTIN  
Theatre de Verdure  
1-3 Chemin de Halage
- 13** BAGNEUX  
Parc Nelson Mandela, Rue de Turin

- 14** LES LILAS  
Parc Lucie Aubrac  
50 rue Romain-Rolland
- 15** BERCY VILLAGE  
75012 Paris
- 16** PARC DÉPARTEMENTAL  
DE L'ÎLE-SAINT-DENIS  
Quai de la Marine  
93450 L'île Saint-Denis
- 17** PARC DU SAUSSET  
Route Camille Pissaro  
93420 Villepinte
- 18** ÉPINAY SUR SEINE  
Place René Clair
- 19** VILLETANEUSE  
La Plage, Gymnase Jesse-Owens,  
rue Raymond-Brosse

- 20** PARC GEORGES-VALBON  
55 Avenue Waldeck Rochet  
93120 La Courneuve
- 21** PARC FORESTIER DE LA POWDRERIE  
Allée Eugène Burlot  
93410 Vaujours
- 22** CHÂTEAU DE CHAMARANDE  
Parc Naturel régional  
du Gâtinais Français  
38 Rue du Commandant  
Maurice Arnoux, 91730 Chamarande
- 23** COUR DE LA MAIRIE DU 9<sup>ÈME</sup>  
6 Rue Drouot, 75009 Paris



# Paris capitale du spectacle vivant

**Pour permettre au public de découvrir  
une offre foisonnante et éclectique,  
la Ville de Paris soutient :**

## LA CREATION ET LA DIFFUSION

Avec plus de 70 lieux et structures de création et/ou de diffusion dont le Théâtre de la Ville, le Châtelet, le Monfort, le Centquatre-Paris, le Théâtre Paris Villette, la Maison de la Poésie, la Maison des Métallos, l'Atelier de Paris Carolyn Carlson, le Théâtre Dunois, Micadanses, le Mouffetard - théâtre de la marionnette, le Cirque Électrique, 2 rue 2 cirque, le Festival Paris l'Été, le Festival d'Automne, International Visual Theatre, le Théâtre 13, le Carreau du Temple et bien d'autres... la Ville de Paris accompagne et encourage le spectacle vivant dans la diversité de ses disciplines, de ses écritures et de ses formes : théâtre, danse, cirque, arts de la rue, mime, geste, marionnette et spectacle pluridisciplinaire. À travers son soutien à des équipements culturels, des événements et des équipes artistiques, elle défend les spectacles de qualité tout en favorisant leur accès à tous les publics.

## LES PROJETS QUI ONT VU LE JOUR EN 2016/17

- La Place, un centre culturel unique 100% dédié au HIP HOP
- Le Grand Parquet, un nouveau projet artistique

- Les Plateaux Sauvages, une nouvelle fabrique culturelle centrée sur l'émergence et la transmission

## L'ÉQUIPE

### L'Équipe du Festival

Présidente  
**Catherine Sueur**

Direction  
**Laurence de Magalhaes**,  
codirectrice  
**Stéphane Ricordel**, codirecteur

Administration  
**Carine Ogier**, administratrice

Production  
**Gabrielle Dupas**, chargée de  
production  
**Théa Bessoneau**, attachée de  
production  
**Diane Lamand**, attachée de  
production

Communication  
**Éric Leite**, responsable de la  
communication  
**Marine Dussoutor**, attachée de  
communication  
**Andréa Fernandez**, chargée de  
communication digitale

Accueil des publics et des  
professionnels  
**Marie Lenoir**, responsable

Publics  
**Sarah Bornstein**, chargée de  
médiation et de développement  
**Clément Hudault**, chargé des  
relations avec les publics  
**Océa Nogues-Cubelles**, attachée  
des relations avec les publics

Billetterie  
**Stéphanie Venel Fizez**  
responsable

Direction technique  
**Nicolas Champion**  
**Léon Touret**  
**Sacha Rolland**, administration  
technique

**Nous contacter**  
prenom.nom@parislete.fr

Conception graphique  
**Jeanne Roualet**  
Site Internet **Artishoc**

En collaboration avec  
**Sylvie Aubert communication**,  
**Géraldine, Agnès, Sylvain**,  
**Ludwig... Les Sauce Cévènes bar**  
restaurant.

Remerciements  
À tous ceux qui participent  
à ce festival : les artistes, les  
techniciens, les agents d'accueil,  
les agents de diffusion, l'équipe  
du Monfort et **Jacques Hausvirt**.

Photo de couverture  
**Philippe Ariagno**, photographe  
**Justine Berthillot et Frédéric**  
**Vernier**

**Contacts Presse**  
**Opus 64** Valérie Samuel, Patricia  
Gangloff et Sophie Lawani  
01 40 26 77 94  
p.gangloff@opus64.com  
s.lawani@opus64.com

Licence 2 / 2-1066337

# PARTENAIRES

LE FESTIVAL PARIS L'ÉTÉ EST SUBVENTIONNÉ PAR



AVEC LE SOUTIEN DE



PARTENAIRES MÉDIAS



PARTENAIRES CULTURELS



VILLES PARTENAIRES



MÉCÈNES PARTENAIRES



AVEC LE CONCOURS DE



# Augustin fait son <sup>france</sup> intéressant

augustin trapenard

boomerang

9:10-9:40



france <sup>france</sup> intervenez  
franceinter.fr



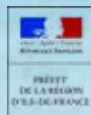
LYCÉE JACQUES DECOUR • PARIS 9<sup>ÈME</sup>



**FESTIVAL  
PARIS L'ÉTÉ**

**106 RUE BRANCION  
75015 PARIS  
[WWW.PARISLETE.FR](http://WWW.PARISLETE.FR)**

**MAIRIE DE PARIS** 



 **îledeFrance**